

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	upadną dwudziestu i czterech starszych przed siedzącym na tronie i oddają cześć żyjącemu na wieki wieków i rzucają wieńce ich przed tronem mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dwudziestu czterech starszych padało przed Tym, który siedzi na tronie, i oddawało pokłon* Żyjącemu na wieki wieków, i składało swoje wieńce przed tronem, ze słowami: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	upadną dwadzieścia czterech starsi przed siedzącym na tronie i pokłonią się żyjącemu na wieki wieków, i rzucają wieńce ich przed tronem mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	upadną dwudziestu i czterech starszych przed siedzącym na tronie i oddają cześć żyjącemu na wieki wieków i rzucają wieńce ich przed tronem mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	padało przed Nim dwudziestu czterech starszych. Oddawali oni pokłon Żyjącemu na wieki wieków i składali swoje wieńce przed tronem, wyznając:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upadło dwudziestu czterech starszych przed zasiadającym na tronie i oddało pokłon żyjącemu na wieki wieków, i rzucało swoje korony przed tronem, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Upadli dwadzieścia cztery starcy przed obliczem siedzącego na stolicy i kłaniali się żyjącemu na wieki wieków, i rzucali korony swoje przed stolicą, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	upada dwudziestu czterech Starców przed Zasiadającym na tronie i oddają pokłon Żyjącemu na wieki wieków, i rzucają przed tron wieńce swe, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upada dwudziestu czterech starców przed tym, który siedzi na tronie, i oddaje pokłon temu, który żyje na wieki wieków i składa korony swoje przed tronem, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy dwudziestu czterech Starszych upada przed Siedzącym na tronie, oddaje pokłon Żyjącemu na wieki wieków i rzuca swoje wieńce przed tronem, mówiąc:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dwudziestu czterech starszych padało na twarz przed Siedzącym na tronie. Kłaniali się Żyjącemu na wieki wieków i rzucali swoje wieńce przed tronem, mówiąc:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tych dwudziestu czterech starszych pada tam przed Siedzącym na tronie, oddaje pokłon Żyjącemu na wieki wieków i rzuca swoje wieńce przed tron, mówiąc:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	upada przed nim na twarz dwudziestu czterech prezbiterów i składa hołd wiekuistemu. Kładą też swoje korony u stóp tronu i mówią:

¹⁾ <x>730 5:8</x>; <x>730 7:11</x>; <x>730 11:16</x>; <x>730 19:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	upada dwudziestu czterech Starców przed Zasiadającym na tronie i oddaje pokłon Żyjącemu na wieki wieków, i składa przed tronem swoje wieńce, mówiąc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тоді падають двадцять чотири старці перед тим, хто сидить на престолі, і увклоняться тому, хто живе віки вічні, і покладуть свої вінці перед престолом, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dwadzieścia czterej starsi upadną przed siedzącym na tronie, pokłonią się żyjącemu na wieki wieków oraz rzuca przed tronem swoje wieńce chwały, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dwudziestu czterech starszych upada przed Zasiadającym na tronie, który żyje na wieki wieków, i oddają Mu pokłon. Rzucają przed tron swoje korony i mówią:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dwudziestu czterech starszych upada przed Zasiadającym na tronie i oddaje cześć Żyjącemu na wieki wieków, i rzuca przed tron swoje korony, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	dwudziestu czterech starszych padało przed Nim na twarz i oddawało Mu pokłon. Składali oni swoje wieńce przed tronem Tego, który żyje na wieki, i mówili: